Institutionen för svenska och flerspråkighet

Stockholms universitet

Kursplan

för kurs på avancerad nivå

Tolkanvändning i offentlig sektor **7.5 Högskolepoäng**

Use of Public Service Interpreters **7.5 ECTS credits**

Kurskod:	TTA618
Gäller från:	VT 2017
Fastställd:	2016-06-01
Institution	Institutionen för svenska och flerspråkighet
Huvudområde:	Översättningsvetenskap
Fördjupning:	A1F - Avancerad nivå, har kurs/er på avancerad nivå som förkunskapskrav

Beslut

Kursplanen är inrättad av Humanistiska fakultetsnämnden och fastställd av institutionsstyrelsen vid Institutionen för svenska och flerspråkighet 2016-06-01.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

30 hp inom Masterprogrammet i tolkning varav 7,5 hp inom huvudområdet översättningsvetenskap.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
TANV	Tolkanvändning i offentlig sektor	7.5

Kursens innehåll

Kursen ger fördjupad insikt om olika typer av tolkning i offentlig sektor, som socialtjänst, arbetsförmedling, hälso- och sjukvård, rättsväsende och utbildning. Den behandlar när och hur tolk används i olika sammanhang och de villkor som styr tolkanvändningen inom olika professioner och användare/brukare Kursen ger både praktisk och teoretisk kunskap om tolkning i offentlig sektor. Studenten genomför och dokumenterar uppdrag som belyser tolkanvändning i offentlig sektor.

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på kursen ska studenten kunna
– på ett fördjupat sätt redogöra för de villkor som styr tolkanvändning för olika användare/brukare och i olika delar av offentlig sektor
– på ett professionellt sätt förbereda en egen tolkning i offentlig sektor
– på ett professionellt sätt genomföra ett tolk-medierat samtal i offentlig sektor, alternativt delta i ett rollspel modellerat på en tolksituation i offentlig sektor
– på ett fördjupat sätt kommentera en egen rollprestation som användare/brukare i (rollspel av) ett tolk-medierat samtal i offentlig sektor.

Undervisning

Undervisningen ges i form av seminarier. Närvaro är obligatorisk.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

Kunskapskontroll och examination

a. Kursen examineras genom en kommentar av egen tolkanvändning, en rapport från ett tolkningstillfälle samt

en loggbok från förberedelsearbetet.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

b. Betygssättning sker enligt en målrelaterad sjugradig betygsskala:

A = Utmärkt
B = Mycket bra
C = Bra
D = Tillfredsställande
E = Tillräckligt
Fx = Otillräckligt
F = Helt otillräckligt

c. De skriftliga betygskriterierna meddelas studenterna vid kursstart.

d. För att få godkänt slutbetyg på kursen krävs lägst betyget E på samtliga examinationsuppgifter samt fullgjord närvaro om minst 80 %. Vid mer än 80 % men mindre än 100 % närvaro åläggs studenten en kompensationsuppgift. Om särskilda skäl föreligger kan examinator medge befrielse från viss obligatorisk undervisning. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

e. För varje kurstillfälle ska minst två examinationstillfällen erbjudas. Det läsår kurstillfälle saknas erbjuds minst ett examinationstillfälle.

Studerande som fått betyget Fx eller F på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

Studerande som fått lägst betyget E får inte genomgå förnyad examination för högre betyg.

f. Komplettering av betyget Fx upp till godkänt betyg kan medges om studenten ligger nära gränsen för godkänt. Uppgiften ska lämnas in inom en vecka efter att kompletteringsbehov har meddelats av examinator. Vid godkänd komplettering av brister av förståelsekaraktär – mindre missförstånd, smärre felaktigheter eller i någon del alltför begränsade resonemang – används betyget E. Vid godkänd komplettering av enklare formaliafel används betygen A–E.

Övergångsbestämmelser

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Övrigt

Kursen ges endast inom Masterprogram i tolkning.

Kurslitteratur

För aktuell kurslitteratur hänvisas till Tolk- och översättarinstitutets webbplats www.tolk.su.se. Aktuell litteraturlista finns tillgänglig senast två månader före kursstart.